

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 20:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a okazuje łaskę tysięcznym* – tych, którzy Mnie kochają i przestrzegają moich przykazań. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a okazuję łaskę tysięcznym pokoleniom tych, którzy Mnie kochają i przestrzegają moich przykazań.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A okazujący miłosierdzie tysiącom tych, którzy mnie miłują i strzegą moich przykazań.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A czyniący miłosierdzie nad tysiącami tych, którzy mię miłują, i strzegą przykazania mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i czyniący miłosierdzie na tysiące tym, którzy mię miłują i strzegą przykazania mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Okazuję zaś łaskę aż do tysięcznego pokolenia tym, którzy Mnie miłują i przestrzegają moich przykazań.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A okazuję łaskę do tysięcznego pokolenia tym, którzy mnie miłują i przestrzegają moich przykazań.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Okazuję natomiast łaskę aż do tysięcznego pokolenia tym, którzy Mnie miłują i przestrzegają Moich przykazań.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tym zaś, którzy Mnie miłują i przestrzegają moich przykazań, okazuję miłosierdzie do tysięcznego pokolenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ale miłosierdzie świadczę tysięcznym pokoleniom tych, co mnie miłują i strzegą przykazań moich).
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I wyświadczam dobro przez tysiące [pokoleń] tym, którzy Mnie kochają i przestrzegają Moich przykazań.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що чинить милосердя тисячам, тим, що люблять мене і бережуть мої заповіді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A świadczący miłosierdzie tysiącom, z uwagi na tych, co mnie miłują oraz przestrzegają Moich przykazań.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz okazującym lojalną życzliwość tysięcznemu pokoleniu w wypadku tych, którzy mnie miłują i przestrzegają moich przykazań.

¹⁾ tysięcznym, 1) : לְאֶלְפִים gram. może ozn. tysiącom. Liczebniki główne i porządkowe oddawane są w tym przypadku tak samo. Kontekst sugeruje jednak: tysięcznym lub tysięcznemu; (2) być może idiom nieograniczoności łaski, zob. <x>20 34:7</x>; <x>50 5:10</x>; <x>50 7:9</x>; <x>230 18:51</x>; 118; <x>300 32:18</x>.